

РАЗДЕЛ 3

СОВРЕМЕННОЕ ВИДЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ

БАХТАДЗЕ Е.А.
Минск, АУПРБ

ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Интернационализация современного образования в условиях развития Республики Беларусь является одним из актуальных направлений развития белорусской высшей школы. Сегодня мы наблюдаем беспрецедентную мобильность студентов во всем мире. В страну прибывают преимущественно молодые люди в возрасте 18-25 лет, менталитет которых не всегда является привычным, а подчас и вовсе очень далеким для белорусских студентов. Студенты-мигранты не владеют русским/белорусским языками, мало знают об истории, культуре, традициях и нормах поведения, принятых в нашем обществе, не владеют иностранными языками. Находясь в одной академической группе с белорусскими студентами, они сталкиваются с определенными проблемами. В связи с этим наблюдается необходимость создания определенных адаптационных условий в учебном заведении для интенсивности освоения языка и культуры, развития самостоятельности иностранных студентов, интенсификации процесса социализации, развития способностей студентов. Данный подход может быть реализован с помощью дидактического компонента и вне учебной работы [1]. Сегодня это вопрос международных отделов и факультетов довузовской подготовки. Несмотря на то, что в литературе существуют эмпирические исследования в области поликультурной коммуникации, икультурации, социальной и педагогической адаптации, вопрос об иноязычной подготовке студентов-мигрантов не освещается. Следует пояснить, что вопрос не о преподавании русского языка как иностранного, а о преподавании дисциплины «Деловой иностранный язык. Английский». Проблема заключается в том, что студенты-мигранты не изъявляют желания продолжать изучать русский язык как иностранный, а стремятся воспользоваться возможностью выучить английский язык, попадая в академические группы к белорусским студентам. Молодые люди не осознают всю сложность ситуации, им нужен белорусский диплом с указанием всех дисциплин.

Какие подводные камни и барьеры наблюдаются у преподавателей иностранного языка, если группа состоит из 12-17 студентов, двое из которых – выходцы из Средней Азии?

Если мы обратимся к истории американской идеи «плавильного котла», то увидим некоторые положительные результаты в образовании при освоении культурных норм и изучении английского языка, однако по сей день существует ряд проблем: по-прежнему власти и общество продолжают сталкиваться с нежеланием приезжих интегрироваться в новую среду (пример пограничных с Мексикой штатов, во многих Калифорнийских общеобразовательных школах постепенно вводится метод исключения или сегрегации, так как уровень владения языком разный, дети не могут или не хотят полностью погружаться в языковую среду, предпочитая использовать испанский язык для внутригруппового общения. В штате отсутствуют финансовые возможности для организации специальных языковых курсов или проведения обучения на испанском языке, при этом качественно обучая английскому. Большое количество испаноговорящих учеников в классе, плохо владеющих английским, создает определенные сложности в учебном процессе; разный уровень знания английского языка не позволяет учителю уделять внимание каждому ученику. В результате дети плохо усваивают программу, нарушают дисциплину в классе и т.д. Школа не интегрирует, а маркирует иммигрантов на «других». Во многом данный пример связан с политикой государства, его законодательством и неэффективностью программ по адаптации мигрантов и интеграции их в общество принимающей страны [1]. Что же касается белорусских учебных заведений, то сегрегации в них не наблюдается, но разделение на «свои» и «чужие» имеет место быть. Для студентов-мигрантов наряду со всеми трудностями социокультурной адаптации (психологические, социальные, дидактические, профессиональные) наиболее актуальной проблемой, требующей незамедлительного решения, выступает языковое обучение. Любой подход к адаптации иностранных студентов предполагает проведение периодических исследований круга проблем, испытываемых иностранными студентами и принимающей стороной [2]. Помимо проблемы многочисленного состава группы, преподаватель вынужден смягчать коммуникационный конфликт, устраняя коммуникационные барьеры – большинство студентов из Туркменистана и Таджикистана не владеют русским языком, ситуация с иностранными языками еще в более сложном положении. Английский язык в этих странах преподается до 4-го класса. Обучение на курсах английскому языку (по программам Оксфордского университета, других программ не существует) довольно дорогое удовольствие по меркам местного населения. Вся академическая группа во главе с преподавателем сталкивается с проблемой межкультурного общения. Данный конфликт не имеет деструктивной природы, но существенно препятствует достижению главной цели – приобретение иноязычной компетенции.

Сегодня вопрос подготовки специалистов со знанием иностранного языка особо остро стоит на повестке дня у чиновников в сфере образования.

Требования, предъявляемые к молодым специалистам, очень высоки, а конкуренция на рынке труда только набирает обороты. Высокие требования предъявляются сегодня и к преподавателям иностранных языков в высших учебных заведениях. Они – настоящие виртуозы, мастерски погружаются в разные отрасли и области юриспруденции, экономики, биологии, географии, физики и т.д. Чтение профессиональной литературы, адаптация материалов к уровню иноязычной компетенции студентов/магистрантов, подготовка словаря профессиональной лексики, разработка учебных и тестирующих комплексов, разработка методических материалов для самостоятельной работы и так далее, все позиции указывают на то, что преподаватель осуществляет большой объем подготовки, перед тем как зайти в аудиторию. Роль преподавателя – оказать помощь обучающемуся в освоении профессионально ориентированного иностранного языка. Его конечная роль не заключается в адаптации иностранных студентов к настоящей образовательной среде. Это роль высшего учебного заведения и той образовательной среды, которая сформировалась в вузе. Образовательная среда как совокупность условий и возможностей учреждения образования влияет на степень и формы реализации личностных и профессиональных потребностей, интересов и способностей субъектов образования, между которыми устанавливаются определенные взаимосвязи. Образовательная среда находится в тесном взаимодействии с адаптивным образовательным пространством учреждения образования, которое призвано реализовывать идеи гуманизма, ценностное отношение к личности, психолого-педагогическую поддержку обучающихся. Такое образовательное пространство, соответствующее динамике развития современной культуры и потребностям обучающихся, обеспечивает возможности самореализации личности, приобщение ее к культурным ценностям, повышение профессиональной подготовки и мастерства педагога, его педагогической культуры и осуществления межкультурной коммуникации [3]. В данной связи, мы наблюдаем определенные трудности: с одной стороны, преподаватель является частью образовательной среды и влияет на ее формирование как непосредственный ее участник, а с другой стороны, целью преподавателя является формирование коммуникативно развитой личности, способной эффективно осуществлять речевое взаимодействие на иностранном языке в ситуациях профессионального и межкультурного общения. Социокультурная среда вуза понимается как пространство, структура которого образована ценностями, отношениями, традициями, правилами, нормами, поддерживающимися студентами, преподавателями и другими сотрудниками. Студент-мигрант рассматривается не как изолированный субъект, а как представитель определенной социальной группы-нации, с характерными для нее ценностными ориентациями, установками конкретной субкультуры, поколения. Он является носителем национально-психологических особенностей. Особое место среди культуuroобразующих компонентов, характерных для каждого национального

этноса, занимает психический характер нации или национальный характер [4].

Сегодня проблема профессионально ориентированной иноязычной подготовки иностранных студентов неязыковых вузов является малоизученной и узконаправленной, однако, когда экспорт образовательных услуг стремительно развивается и количество иностранных студентов ежегодно увеличивается в несколько раз, возникает необходимость более пристального изучения данной проблемы. На мой взгляд, внедрение системы интегрированного языкового обучения (Content and Language Integrated Learning или CLIL) как для отечественных студентов, так и для студентов-мигрантов, может послужить хорошим начинанием в данном вопросе. Система интегрированного языкового обучения позволила бы расширить горизонты экспорта образовательных услуг в другие страны [5]. Бесспорно, данная система смогла бы предопределить новый статус преподавателя иностранного языка. Следует формировать группы согласно уровню владения языком на уровне *B*, на основе Общеввропейской компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, *CEFR*). Данная система уровней владения иностранным языком используется в Европейском Союзе. Целесообразно создать языковые курсы для начинающих еще до момента поступления молодых людей в высшее учебное заведение, готовить образовательные модули и методические комплексы для студентов-мигрантов. Не стоит также забывать, что белорусские студенты являются определенными «проводниками» культуры, своеобразным «механизмом» успешной адаптации. Вхождение белорусской системы образования в Болонский процесс определило возможности расширять и продвигать белорусские образовательные программы на мировом рынке, тем самым повышать конкурентоспособность белорусского образования и международный авторитет белорусской высшей школы. Сейчас у нас есть уникальная возможность содействовать экспорту образовательных услуг не только в страны Азии, Востока и Африки, но и в страны западной Европы, в страны Балтии, например. По экспертным данным, приток иностранных студентов будет увеличиваться с каждым годом [6].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Панамарева, А. М. Социокультурная адаптация мусульманских общин в западноевропейских обществах : автореф. дис. ... канд. социол. наук : 22.00.01 / А. М. Панамарева. – М., 2010. – 33 с.
2. Кашпур, В. В. Социокультурная адаптация мигрантов: проблемы и стратегии (томский кейс) / В. В. Кашпур, И. Г. Поправко // Вестник Томского гос. ун-та. – 2012. – № 5 – С. 33–39.
3. Григорьева, О. Н. Социокультурная адаптация личности в образовательной среде / О. Н. Григорьева // Исторические и психолого-педагогические науки : сб. науч. статей. – Минск : РИВШ, 2016. – С. 314–320.

4. Виттенберг, Е. В. Социально-психологические факторы адаптации к социальным и культурным изменениям : автореф. дис. ... канд. псих. наук : 19.00.05 / Е. В. Виттенберг. – СПб, 1997. – 16 с.
5. Бахтадзе, Е. А. Implementation of CLIL as an attempt to improve professional communication / Е. А. Бахтадзе // Теоретические предпосылки и специфика формирования языковой личности в условиях инновационного развития высшего образования : материалы 5-го городского научно-практического семинара, Минск, 23 сент. 2016 г. / Бел. гос. ун-т. – Минск, 2016. – С. 11–14.
6. Алампиев, О. А. Интеграция иммигрантов из исламских стран в белорусское общество / О. А. Алампиев // Социология. – 2013. – № 2. – С. 132–141.

